

## 49th INTERSTENO congress 2013 ■ Ghent (Belgium)



### 2013년 제49차 INTERSTENO CONGRESS 참가보고

국제부

- ▶ 기 간 : 2013년 7월 11일(목)~7월 22일(월)
- ▶ 장 소 : 벨기에 겐트
- ▶ 한국대표단(총13명)
  - 단장 : 유회연(협회 회원)
  - 대표 : 이경식(협회 전 이사장)  
손석련(협회 이사)  
김점동(협회 이사)  
김한우(인터스테노 과학위원회 위원)  
김병수(협회 회원)  
백순정(협회 회원)  
정향인(협회 회원)
  - 전시회 참가
    - 이대선(한국스테노)
    - 김종열(한국스테노)
  - 경기대회 출전
    - 이태범(국회)
    - 김봉철(한국스테노)
    - 윤여일(한국스테노)
- ▶ 참가국 및 참가인원 :  
30여 개국, 600여 명 참가  
(아르헨티나, 오스트리아, 브라질, 카메룬, 캐나다, 중국, 크로아티아, 체코, 에콰도르, 영국, 핀란드, 프랑스, 독일, 헝가리, 이탈리아, 일본, 한국, 룩셈부르크, 네덜란드, 폴란드, 러시아, 슬로바키아, 스위스, 터키, 미국, 벨기에 : 오프닝 시 참가국 소개 순)
- ▶ 참가목적
  - 기록문화와 속기의 국제적 동향에 관한 논의 및 발전방안 강구
  - 우리나라 속기기계 전시 및 속기방식 홍보를 통해 국제적 위상 증대
  - 각국 의회의 속기 방식 및 회의록 발간 정보 교류 및 현안사항 논의
  - 선진국 의회 속기 관련 자료 수집 및 정보 교류
  - 속기경기대회 참가

▶ INTERSTENO 총회 참가 일정

일자	장소	일정
7월 11일(목)	암스테르담 겐트	네덜란드 암스테르담 경유 벨기에 겐트 도착
7월 12일(금)	겐트 브뤼셀	전시회팀 Artevelde University College에 전시회 부스 설치 벨기에 브뤼셀 방문
7월 13일(토)	겐트	참가 등록 INTERSTENO 카운슬 미팅(1차) 개회식과 축하행사 환영만찬
7월 14일(일)	겐트	IPRS 미팅(1차) 겐트 보트여행(Excursion)
7월 15일(월)	겐트	리얼타임 속기경기대회 IPRS 미팅(2차)
7월 16일(화)	리에주	리에주 방문(Excursion)
7월 17일(수)	브뤼셀	EU 의회 방문
7월 18일(목)	겐트	INTERSTENO 카운슬 미팅(2차) INTERSTENO 총회 경기대회 시상식 송별만찬
7월 19일(금)	브뤼헤	브뤼헤 방문(Excursion)
7월 20일(토)	겐트 암스테르담	벨기에 겐트출발 네덜란드 헤이그 경유하여 암스테르담 도착
7월 21일(일)	암스테르담	네덜란드 암스테르담 출발

▶ INTERSTENO 총회 행사 주요 내용

1. 개회식(7월 13일)

총회 개최 장소인 Artevelde University College에서 도보 10분 정도 거리인 UFO UGent에서 개최된 오프닝 행사는 다양한 레퍼토리의 공연으로 이루어졌으며, 총회에 참석한 각국 대표들이 자국 국기를 들고 나와 자국 언어로 인사말을 하는 순서로 이어졌다. 우리나라는 유희연 단장이 대표 단상에 나가 인사말을 했다.

오프닝 행사 후 Artevelde University College까지 경찰의 에스코트를 받으며 거리행진을 했는데, 각국 국기를 앞세우고 여러 나라 회원들과 함께 걷는 재미있는 경험이었다.



(오프닝)

## 2. INTERSTENO Council meeting(중앙위원회)

〈참고〉

### ◆INTERSTENO 중앙위원회 어젠다

1. President's report(회장 보고)
2. Minutes of the council in Prague: approval(프라하 위원회 회의록 보고, 승인 )
3. Practical information on running congress(총회 진행 정보)
4. Election of the Jury President(Jury President선임)
5. Nomination of the Jury leaders(Jury leaders 추천)
6. Election of the leader of the Scientific Committee(과학위원회 위원장 선임)
7. Nominations for the members of the Board 2013-2015 upon proposal of the Board(신임 집행부 선임)
8. Education Committee management(교육위원회 경영진)
9. Associated member-Nominations and annual fees(그룹회원 등록과 연회비)
10. Consolidation of National Representatives(국가의 대표 조정)
11. Date of the next Internet contest(인터넷 콘테스트 날짜 확정)
12. Proposals and decisions about Intersteno fees(회비 결정)
13. Next Council meeting(차기 중앙위원회)
14. Next Congress(차기 총회)
15. Other matters(기타 의제)



(중앙위원회)

### ①1차 세션(7월14일)

Fausto Ramondelli 회장 사회로 진행된 1차 세션은 위 참고 표상의 어젠다를 순서대로 다루는 방식으로 진행되었다.

1,2,3항 승인 후, 14항 차기 총회 장소에 대한 논의가 있었으나 2015년 총회 개최제안서를 낸 미국의 제안에 대해서 이사회에서 논의 결과 적합하지 않다는 결정이 있었다는 회장의 설명 후 2차 세션에서 최종 결정하기로 함, 4항 Jury President로 현 벨기에의 Georgette Sante가 연임하기로 결정, 5항은 쉽게 결정되지 않아 2차 회의로 연기, 6,7항 아젠다 논의 과정에서 중국 측이 2014년 카운슬 미팅 유치를 제의하여 2차 미팅 시까지 제안 내용을 서면으로 제출할 것 요구, 9항 준회원 임명, 10항 폴란드 새로운 대표자 보고, 11,12,13항은 2차 회의에서 결정하기로 하고 폐회함.

### ②2차 회의 세션(7월18일)

2차 회의는 1차 회의 논의 시 결정되지 못한 어젠다에 대해서 다시 논의하는 방식으로 진행되었다.

5항은 각 나라의 협조 부족으로 경기대회 준비의 어려움을 토로했던 Jury

leader 후보자의 의견을 받아들여 많은 협조를 약속하고 다음 카운슬 미팅에서 확정하기로 함, 14항 차기 총회 개최 장소 논의에서는 미국 개최 제안에 대해 장소가 멀고 시간상 미국 NCRA 회의와 한 달 간격으로 열리는 점 등 여러 가지 어려운 점을 말하고 베를린에서 개최할 것을 독일 위원에게 건의 하였으나 독일 위원이 이를 고사하여 차기 이사회에서 결정하기로 함, 13항 차기 카운슬미팅 개최를 제안했던 중국이 상하이 개최 조건으로 저렴한 항공사 알선 약속과 호텔 1일 숙박비 50유로만 회원들이 내고 회의 제반 경비는 모두 중국 측에서 제공하는 조건을 제시하여 이를 승인, 6항 과학위원회 위원장 선임 과정에서 Fausto Ramondelli 회장은 이탈리아의 Carlo Eugeni 교수를 추천하였으나 체코에서 중국의 Tang Keliang을 추천하여 잠시 정회하여 보드 멤버들끼리 논의 후 Carlo Eugeni는 과학위원장으로 중국 Tang Keliang은 이사회 멤버로 결정, 11항 인터넷 콘테스트 날짜는 추후 결정하기로 함, 12항 사무총장 Danny Devriendt의 예산회계 보고 후 단체 멤버십 연회비 175유로, 개인 연회비 45유로로 결정.

### 3. INTERSTENO General Assembly(총회)(7월18일)

<p>&lt;참고&gt;</p> <p>◆ INTERSTENO 총회 어젠다</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Registration and counting of the present delegates(대표자 등록 및 집계)</li> <li>2. Report of the President(의장 보고)</li> <li>3. Discussion and approval of the President(토론 및 의장 승인)</li> <li>4. Financial report of the Auditing Committee - Approval of the accounts(감사위원회의 재정보고서 - 계정의 승인)</li> <li>5. Budget(예산)</li> <li>6. Members(회원)</li> <li>7. Membership fees for national groups and associated members(국가 그룹 및 회원에 대한 회비)</li> <li>8. Election of the Board 2013-2015(2013년-2015년 보드멤버 선거)</li> <li>9. Nomination of the Auditing Committee(감사위원회 후보 추천)</li> <li>10. New council members(새로운 카운슬 멤버)</li> <li>11. Ratification of the Scientific Committee Members(과학위원회 회원의 비준)</li> <li>12. Proposal for the next Congress 2015(2015년 차기 총회 제안)</li> <li>13. Reflection on the future by the new President(신임 회장의 미래에 대한 의견)</li> </ol>
---



(총회)

2차 중앙위원회 폐회 후 이어서 열린 총회는 카운슬미팅에서 이미 논의되어 결정된 어젠다들에 대해 순서대로 추진하는 형식으로 진행되었다. 이번 총회 투표에 의해 결정된 보드 멤버는 다음과 같다.

회장 : Dr. Fausto Ramondelli(이탈리아)  
 부회장 겸 IPRS 코디네이터 : Rian Schwarz-van Poppoel(네덜란드)  
 사무총장 : Danny Devriendt(벨기에)  
 Jury President : Georgette Sante(벨기에)  
 과학위원장 : Carlo Eugeni(이탈리아)  
 교육위원장 : Simon Sun Hulmin(중국)  
 멤버 : James M. Cudahy(미국)  
 멤버 : Tang Keliang(중국)

#### 4. 의회속기사부 미팅(IPRS meeting)

##### ① 1차 IPRS meeting(7월 14일)

IPRS 코디네이터 Rian Schwarz-van Poppoel 사회로 세 가지 주제 발표가 진행되었으며 매 주제발표가 끝난 후에는 회원들이 주제 내용에 대해서 질의 답변하는 시간을 가졌다.

이 날은 주제발표가 끝난 다음 참석자 전원을 네 분임으로 나누어 워크숍을 개최하였다. 한국 대표들은 두 번째 주제인 근무조건에 대한 토론에 참여하였다.

##### ▲ 주제발표

- 발제자 Randel Raison  
미국의 전자적 보고 현황(The State of Electronic Reporting in the United States)
- 발제자 Ayşe Yedekçi  
국회 보고 서비스에 신기술 적용의 한계 : 터키 의회의 경우(The limits of the applicability of new technologies to parliamentary reporting services: The case of Turkish Parliament)
- 발제자 Eero Voutilainen, Maarit Peltola, Teuvo Rätty and Niklas Varisto  
보고 규칙 : 핀란드 의회 기록담당부서에서 담화를 기록하는 원칙(Rules of reporting: the principles of representing spoken discourse in the Records Office of the Finnish parliament)

##### ▲ 워크숍 주제

- Training(훈련)
- Working conditions(근무조건)
- Quality(질적 우수성)
- Editing the transcription of spoken text(발언 원문에 대한 편집)

##### ② 2차 IPRS meeting(7월 15일)

1차 미팅 때와 같이 IPRS 코디네이터 Rian Schwarz-van Poppoel 사회로 세 가지 주제 발표가 진행되었다. 특히, 세 번째 주제인 네덜란드 기록담당부서의 발제 이후에는 수많은 질의 답변이 이어져서 예상 시간인 18시를 훨씬 넘겨 19시까지 회의가 이어지는 열띤 모습을 보였다.

##### ▲ 주제발표

- 발제자 Lorraine Sutherland(영국)  
검은 예술에서 검은 가운 - 국회 보고대학원 졸업장(From black art to black gown - a postgraduate diploma in parliamentary reporting)
- 발제자 Dominick M. Tursi(미국)  
속기와 속기기계 진화의 역사(History of shorthand and evolution of shorthand machines)
- 발제자 Herbert Houdijk and Matthijs Bakker(네덜란드)

VLOS 대 2.0, 네덜란드 국회 보고 프로그램 다음 단계(VLOS vs 2.0, the next level in reporting)

③ 유럽의회(European Parliament in Brussels) 방문(7월 17일)

브뤼셀에 있는 유럽 의회 방문은 IPRS 회원들만을 위해 마련된 프로그램으로 사전에 확인 메일도 수차례 있었고 유럽의회에서도 메일을 보내주어서 많은 기대를 하고 있었다. 그러나 우리가 방문했을 때 하필이면 본회의장이 보수공사 중이어서 참관을 할 수 없어 많은 아쉬움을 주었다. 그러나 1시간 30분가량 진행된 유럽의회 소개와 24개 언어로 발간되는 유럽의회 기록시스템에 대한 설명은 인상적이었다.



(EU 의회에서)

5. 컨퍼런스(conferences)(7월16일)

이번 총회에서 과학위원장으로 선출된 이탈리아 Carlo Eugeni의 사회로 오전 1차 세션에서 네 가지 주제, 오후 2차 세션에서 세 가지 주제에 대한 발표와 토론이 진행되었다.

한국 대표단은 총회에서 마련한 리에주 여행을 한국에서 미리 신청해 두었기 때문에 일정이 겹쳐서 컨퍼런스에는 참석할 수 없었지만 홈페이지 상에서 확인한 주제발표 내용은 다음과 같다.

▲기조연설

- 발제자 Prof. Y. Gambier(핀란드)  
가독성과 접근성 - 오늘날 정보 처리 및 보급의 과제(Readability and accessibility - challenges in processing and disseminating information today)

▲주제발표

- 발제자 Bouchra Alami (프랑스)  
정보 쓰나미에 직면하여 장애인을 위해 TV 뉴스를 접근할 수 있도록 만들기(Making the TV news accessible to face the information tsunami for the disabled)
- 발제자 Guy Tummers (벨기에)  
다중언어 단체에서의 소통과 정보 - 베네룩스 국가들의 경우(Communication and information in multilingual bodies - the case of Benelux)
- 발제자 Tatsuya Kawahara (일본)  
자동음성인식에 관한 자막 처리 비디오(Subtitling lecture videos with automatic speech recognition)
- 발제자 Alessandro Tescari (이탈리아)  
Facing tsunami bureaucracy How to paste voice into a pdf file and sign it forever.
- 발제자 Jim Cudahy (미국)  
안녕하세요, NCRA - 구술 기록 프로젝트 : 속기사들의 개인적인 이야기>Hello, NCRA - The Oral History Project: Stenographers capturing personal stories)
- 발제자 Laura Batani (이탈리아)  
초등학교 학생들이 입력된 정보 쓰나미에 직면하는 데 대한 도움(Helping primary school students to face the keyboarding tsunami.)

## 5. 속기경기대회(7월14일 ~ 7월 15일)

인터스테노 속기경기대회는 총 7종목에 대해서 이틀에 걸쳐 개최되었다.

우리나라는 2011년 베이징 대회 이후 세 번째 참여하는 이번 대회에 리얼타임 부문에 이태범 김봉철 윤여일, 3명의 선수들이 참가했다. 참가선수 선발전 성격을 가진 국내 속기경기대회에서 우수한 성적을 거둔 선수들이고, 2011년 파리 대회 수상 경력을 가진 선수도 있었기에 많은 기대를 했는데 수상권에 들지 못해 아쉬움이 더 컸다.

▲각 종목별 참가인원(중복 참가 있음)

텍스트 프로덕션 293명

텍스트 콜렉션 51명

프로페셔널 워드 프로세싱 83명

쇼트핸드 스피치캡처링 89명

리얼타임 트랜스크립션 61명

다국어 속기 25명

회의록 작성 75명

## 6. 전시회(7월12일 ~ 7월15일)

인터스테노 총회 개최 장소인 Artevelde University College 입구에 설치된 전시회에는 우리나라를 비롯하여 영국, 벨기에, 네덜란드 등의 7개 업체에서 다양한 첨단 속기 기계와 속기 프로그램에 대한 전시를 했고, 한국형 속기 장비인 CAS 전시회 총회에 참석한 많은 사람들이 관심을 보였다.

## 7. 단체여행(Excursion)

이번 총회 중에는 다양한 여행 프로그램들이 마련되었는데, 우리나라 대표단은 이중 가능한 모든 프로그램을 신청하여 벨기에의 아름다운 도시를 여행할 기회가 있었다. 인터스테노에서 마련해 준 가이드들의 영어 설명을 다 이해하지는 못해도 한국대표단 김한우 교수님의 수준 높은 통역을 들으며 여러 군데 도시를 여행하면서 좋은 시간을 보낼 수 있는 기회였고, 이처럼 많은 프로그램을 마련해 준 인터스테노 집행부에 감사한 마음이 들었다.

▲한국대표단 참가 여행

겐트 보트여행(Boattrip Ghent, Excursion 1) 7월 14일 15:00 ~ 17:00

겐트 구석구석 돌아보기(Nibbling through Ghent, Excursion 2) 7월 15일 13:30 ~ 15:30

리에주 방문(Visit to Liège, Excursion 3) 7월 16일 전일

브뤼헤 여행(Final congress excursion to Brugge, Excursion 5) 7월 19일 전일

## 8. 성과

- 국제회의에 참가하여 우리나라 속기 현황과 한국 의회속기와 기록문화의 선진성에 관한 홍보를 하여 국제적 위상 제고(대한민국 의회 관련, 속기 관련 다양한 발간 책자 제공)
- IPRS 미팅과 워크숍을 통해 각국의 의회 회의록 작성 과정에 관한 다양한 사례를 듣고 여러 가지 문제 발생 시 해결 방법에 대한 정보 교환
- 중국대표단과 '한중속기우호교류협회' 창립 서명식을 갖고 향후 교류협력

#### 강화 약속

- 전시회를 통해 우리나라의 선진화된 속기 기술 홍보

#### 9. 건의사항

- 한국의 선진화된 속기 문화에 대하여 세계적인 국제대회 시 주제발표, 논문, 책자 소개 등을 통해 지속적으로 홍보할 필요가 있음
- 인터스테노에서는 7종목의 다양한 속기경기대회를 개최하고 있고, 총회 여러 프로그램 중 많은 노력을 기울이고 있음에도 우리나라는 리얼타임 부문만 참가하고 있는데 경기대회 종목과 규칙에 대해 면밀히 파악하여 참가 종목 수를 늘릴 필요가 있고, 인터스테노 속기경기대회 채점기준에 대해서 아직도 정확한 정의가 내려져 있지 않은데 매년 인터스테노 참가 시 경기대회에 관한 의문점을 문의하여 확실한 기준을 마련할 필요가 있음
- 2013년 총회에서 중국이 파격적인 조건을 제시하며 2014년 중앙위원회와 IPRS 개최 제안을 하고 이를 유치한 점을 볼 때 우리나라는 장기적인 플랜을 가지고 인터스테노 회의 유치를 위한 노력을 기울일 필요가 있음
- 인터스테노 내에서 중국 위상이 점차 강화되고 있으므로 한중 간의 우호 협력 관계 유지를 위한 다양한 방법을 강구할 필요가 있음